

**Action 3 : Société de  
l'information et médias («  
L'information au service de la  
citoyenneté et et de la  
coopération »)**

---

BASSE-NORMANDIE MACÉDOINE

---

## Sommaire :

- ▶ [Partenaires](#)
- ▶ [Introduction](#)
- ▶ [Action 3.1 : « Rapprocher l'information locale des citoyens »](#)
- ▶ [Action 3.2 : « Développer un pôle de ressources normando-macédonien »](#)
- ▶ [Impact attendu en fin de projet](#)

# Partenaires

## Coordination :

### *BN :*

- ▶ Le Courrier des Balkans

### *MK :*

- ▶ Le Courrier de la Macédoine/Glasnikot

## **Partenaires envisagés** (liste non exhaustive et à développer au fil du projet) :

### *BN et France :*

- ▶ Service régional en charge de la société de l'information
- ▶ Ouest-France
- ▶ association de solidarité professionnelle Ouest-Fraternité
- ▶ Groupe Publihebdo
- ▶ Osservatorio sui Balcani (Trieste, Italie)

### *MK :*

- ▶ Université Saints-Cyrille-et-Méthode (Skopje)
- ▶ Université de l'Europe du Sud-Est (Tetovo)
- ▶ Hebdomadaires régionaux macédoniens (Bitolski Vesnik, Monitor)
- ▶ Balkan Investigative Reporting Network (BIRN) Macedonia
- ▶ Institut macédonien des Médias (MIM)
- ▶ Association des journalistes locaux de Macédoine

# Introduction

L'objectif de l'Action 3 « Société de l'information et médias » est d'opérer une rencontre fructueuse entre l'énergie d'une génération émergente d'acteurs médiatiques macédoniens et le savoir-faire journalistique bas-normand. Deux défis sont encore à relever pour les journalistes macédoniens : améliorer la qualité globale de la récente presse libre du pays, en particulier de la presse d'information locale, essentielle pour les citoyens et les autorités locales à l'heure de la décentralisation, et mettre en place des outils d'« exportation » de l'information macédonienne à destination de l'Europe. Pour la presse locale de Basse-Normandie, l'ouverture à un pays qui a vocation à entrer dans l'Union européenne est importante, afin de favoriser le rapprochement des opinions publiques des territoires de part et d'autre et de favoriser par là le processus d'intégration européenne de la Macédoine.

La coopération vise la mise en place d'outils émetteurs de l'information macédonienne permettant une meilleure connaissance du pays à l'étranger et ouvrant la porte à de futurs partenariats associatifs, politiques ou économiques, notamment avec les acteurs de Basse-Normandie. C'est ce projet d'ouverture que poursuit le Courrier des Balkans depuis 1998 par son programme de traduction de la presse des Balkans, projet que le Courrier de la Macédoine renforce par la mise sur pied d'un programme parallèle de rédaction d'articles en français. L'Action 3 permettra aussi de mettre en avant la coopération normando-macédonienne et de susciter de nouveaux partenariats entre les deux territoires comme avec d'autres territoires.

Cette rencontre normando-macédonienne prend une cohérence d'autant plus grande à l'heure où l'intégration européenne du pays devient une certitude, et que seule se pose encore la question du délai. Les progrès de la presse et la diffusion d'informations sur ce pays joueront un rôle dans la définition de ce délai et dans le bon déroulement du processus d'intégration.

Cette action va ainsi dans le sens de l'objectif assigné au pays par la Commission européenne dans le cadre de son processus d'intégration européenne : « promouvoir la liberté d'expression et les médias ». Elle va également dans le sens de l'Accord de coopération culturelle, éducative, scientifique et technique entre le gouvernement de la République française et le gouvernement macédonien (1998), dans lequel les deux parties s'engagent à « faciliter les échanges dans le domaine du journalisme, en particulier en matière de formation professionnelle ».

Ainsi, cette rencontre franco-macédonienne se déclinera selon deux axes principaux :

1. la formation de professionnels des médias locaux macédoniens,
2. le développement d'un pôle de ressources normando-macédonien.

## **Action 3.1 : « Rapprocher l'information locale des citoyens »**

### **Objectifs spécifiques :**

Les médias ont un grand rôle à jouer dans la vie des citoyens, leur permettant de s'approprier les enjeux de société qui les concernent, et de s'impliquer en connaissance de cause dans la vie de leur cité. L'enjeu de la transmission d'une information locale de qualité aux citoyens est particulièrement important, tant en Basse-Normandie, en particulier dans des territoires ruraux et isolés, qu'en territoire macédonien, dans la perspective de la mise en place de la décentralisation. Or, l'information macédonienne est concentrée à Skopje, la capitale, et les quotidiens nationaux ne se penchent que très rarement sur ce qui fait la vie quotidienne et tisse le lien social dans les communautés locales. L'information de proximité est donc abandonnée au peu de médias locaux existants. En effet, la presse écrite locale a quasiment disparu : 29 titres existaient dans les municipalités de la Macédoine yougoslave

et communiste, émanations plus ou moins directes des structures locales du parti (collectivités, associations de citoyens, organisations de jeunesse, etc.). Ces hebdomadaires subventionnés par l'Etat n'ont survécu que quelques années à la disparition de l'ancien régime, du fait de la cessation progressive de leurs subventions en 1998, puis de leur suppression totale en 2003, privant par là un demi-million de personnes de nouvelles locales. Cette situation est particulièrement regrettable au moment même où se met en place la décentralisation du pays.

Au vu de la configuration démographique et sociale macédonienne, l'objectif n'est pas, dans un pays où sévit un fort chômage, de former de nouveaux journalistes qui auront toutes les difficultés du monde à s'insérer sur le marché du travail. L'effort sera au contraire mené sur la formation continue de journalistes en poste. Par la formation et les conseils de journalistes français dans le pays, il s'agira de soutenir la survie et le développement des médias locaux.

Dans ce domaine, l'objectif visé sera de :

- ▶ Soutenir la production et la diffusion d'une information de qualité dans les journaux locaux, permettant une meilleure appropriation par les citoyens des enjeux posés au développement de la société macédonienne, et favorisant leur implication dans la vie de leur municipalité.
- ▶ Pour répondre à une carence de la presse écrite locale, entraînant un sérieux déficit démocratique, il s'agira de soutenir la survie et le développement de journaux d'information de proximité, dans un contexte où le besoin de ce type d'information est particulièrement fort et où ce type de médias se trouve en grande difficulté par manque de formations adaptées aux besoins spécifiques de la presse locale.
- ▶ Favoriser la prise en compte du journalisme d'information de proximité et d'investigation dans les formations en journalisme des différents organismes de formation professionnelle macédoniens, en lien avec des établissements en France.
- ▶ Favoriser le rapprochement des médias locaux bas-normands et macédoniens, afin de permettre des coopérations ouvrant les territoires l'un à l'autre et à l'Europe.
- ▶ Favoriser le développement d'une culture de débat sur les enjeux de la démocratie locale dans les domaines de la décentralisation, la gouvernance locale, la jeunesse, la culture et les médias, avec une participation de représentants des autorités locales.

L'amélioration de la qualité de la presse locale passe entre autres par une mise en contact approfondie des journalistes macédoniens avec la culture et le savoir-faire des médias étrangers. La Basse-Normandie a un rôle précieux à jouer auprès de la presse locale macédonienne, de par son expérience dans le traitement et la diffusion d'une information locale et régionale (Groupe Ouest-France et sa filiale Publihebdos). La coopération permettra de mettre en place une plateforme d'échange et de formation.

#### Déroulement :

- ▶ Organisation d'une visite d'étude de journalistes macédoniens d'information locale en Basse-Normandie, puis organisation de formations au sein de ces rédactions par des confrères bas-normands, et développement d'échanges de contenus.
- ▶ Organisation de 3 tables rondes par an autour des enjeux de la gouvernance locale dans les domaines des TIC, de la jeunesse, la culture, les médias, le tourisme durable, le patrimoine, l'environnement, etc.

## Action 3.2 : « Développer un pôle de ressources normando-macédonien »

#### Objectifs spécifiques :

L'information internationale transite par divers vecteurs médiatiques : presse écrite, télévision, radio, Internet. Ce dernier vecteur est en grand développement et permet de toucher un public élargi. C'est sur ce dernier moyen de transmission de l'information que se concentrera ce volet, par le biais d'un site Internet dédié.

Sur ce site Internet paraîtront des articles concernant l'actualité et les réalités macédoniennes (politiques, sociales, économiques, historiques, culturelles,...). Une page spécifique sera dédiée au projet de coopération normando-macédonien, permettant une capitalisation et une diffusion des expériences, ainsi que la création d'un réseau d'acteurs de la coopération.

L'information d'actualité et de fond sur la Macédoine macédonienne sera diffusée en français, à destination d'un public francophone. En effet, le monde francophone reçoit peu d'informations sur les Balkans, et en particulier sur ce pays. Ces informations sont généralement traitées par des correspondants étrangers. Les articles proposés en langue française par Le Courrier de la Macédoine/Glasnikot sont directement issus de la presse macédonienne ou rédigés pour l'association par des journalistes locaux. Par ailleurs, la méconnaissance mutuelle entre les deux territoires constitue un obstacle majeur à des partenariats économiques entre eux. Privilégier la transmission de l'information économique participera à la création du socle nécessaire de connaissance mutuelle pour susciter des initiatives dans ce domaine. Un manque a également été identifié en ce qui concerne l'information factuelle en français sur le pays : tourisme, culture, faits de société, identité du pays...

Les informations concernant le projet de coopération seront diffusées en français, mais également en anglais et en langues locales (le macédonien et l'albanais), permettant de toucher tous les acteurs de coopérations avec le partenaire macédonien, francophones comme internationaux, et les Macédoniens eux-mêmes.

Ce dispositif répondra aux objectifs suivants :

- ▶ Favoriser la mise en place et le développement d'outils d'exportation de l'information macédonienne (politique, sociale, économique, historique, culturelle,...) à destination des publics francophones, et notamment des acteurs économiques français et particulièrement bas-normands
- ▶ Mettre à disposition du public francophone des informations de qualité sur le pays, et répondant à leurs attentes et besoins
- ▶ Renforcer les liens entre journalisme et francophonie, notamment en favorisant la coopération de médias bas-normands et macédoniens, par le biais de l'échange d'information et en favorisant les projets de reportages dans les deux territoires
- ▶ Mettre à disposition des acteurs bas-normands, français et européens des informations sur notre partenaire macédonien et la coopération avec ce pays. Inversement, permettre aux Macédoniens un accès à l'information et aux réseaux de coopération et d'échanges avec la Basse-Normandie, la France et l'Europe. Permettre une meilleure connaissance réciproque entre les citoyens de ces deux territoires, loin des stéréotypes et des méconnaissances, dans la perspective d'une ouverture sur l'Europe
- ▶ Favoriser l'émergence de nouvelles coopérations normando-macédoniennes, ainsi que régionales et européennes. Favoriser les liens entre collectivités locales, et l'implication d'acteurs économiques bas-normands dans le pays partenaire

#### Déroulement :

- ▶ Traduction et rédaction d'articles en français sur la société et l'actualité de la Macédoine, et diffusion par le biais d'un bulletin bimensuel auprès des partenaires du projet et des abonnés à ce bulletin.
- ▶ Formation de l'équipe du Courrier de la Macédoine à la gestion autonome de la page « Macédoine » du Courrier des Balkans

- Création, animation et développement d'un site internet vitrine de la Coopération décentralisée Basse-Normandie Macédoine.

## Impact attendu en fin de projet

Amélioration du traitement de l'information locale par les médias macédoniens Reconnaissance par les organismes professionnels macédoniens de prendre en charge la formation continue des journalistes, et poursuite du travail de formation dans le pays Coproductions entre journalistes bas-normands et macédoniens, réalisation de reportages dans les deux territoires Meilleure connaissance du pays et des opportunités économiques pour les acteurs économiques français et bas-normands en particulier Visites d'acteurs économiques bas-normands dans le pays